N° 92
AVRIL 2019
Magazine d'informations municipales de la ville de Saint-Jean-de-Luz

Berriak

DONIBANE LOHIZUNE HIRIKO INFORMAZIO ALDIZKARIA

Aménagement urbain

Amélioration de la voirie et extension des pistes cyclables

DIMANCHE 19 MAI 2019

A PARTIR DE 15H00

BAIE DE SAINT-JEAN-DE-LUZ

MEETING AÉRIEN

www.saintjeandeluz.fr

SAINT-JEAN-DE-LUZ
Animations Commerces Événements
SAINT JEAN DE LUZ
ARMÉE DE L'AIR
ARMÉE DE TERRE

sommaire

92

EN BREF & EN IMAGES

06 Instantanés

08 En bref

La rue Sainte-Barbe cyclable – L'analyse des besoins sociaux
Concert d'Orchestre à l'école – Le club Lagun Artean
Changement des garde-corps dispositifs de retenue

EN ACTION

10 Décryptage

Budget 2019, pas de hausse de la fiscalité

12 La ville & vous

Prévention et sécurité
Payer son stationnement depuis son téléphone
Aides et services pour les jeunes
Journées petite enfance
La nature dans tous ses états
L'école multisports pour tous

AU QUOTIDIEN

15 Acteurs de la ville

Eskualduna, un espace commercial de proximité
Des filets pour une nouvelle vie
Une prépa physique de qualité
SOS Barboteuse au service des familles

À DÉCOUVRIR

18 Culture

Flamenco aux Flots bleus
Superposer les impressions
Txistularis et chœurs à KIMA

20 Patrimoine

La rue Pierre Loti

21 Agenda

22 ÉTAT CIVIL

23 EXPRESSIONS LIBRES

SAINT JEAN DE LUZ

Magazine Berriak
Directeur de la publication : Le maire de Saint-Jean-de-Luz – Rédactrice en chef : Chrystel Marty-Tusseau – Rédaction : Chrystel Marty-Tusseau, Ludivine Charniguet, Denis Bansard – Photos : Service communication, Arnaud Legué, Boris Sensamat, DR. – Impression : imprimerie Sud Ouest Service's – Design : Agence Signatures/Orealys – Mairie de Saint-Jean-de-Luz – Tél. 05 59 51 61 71 – contact@saintjeandeluz.fr

Retrouvez toutes les informations de la ville sur www.saintjeandeluz.fr
Consultez la page facebook ville de Saint-Jean-de-Luz

édito

Chères Luziennes, Chers Luziens,

Le budget de la ville de Saint-Jean-de-Luz a été voté lors de notre séance du Conseil municipal du 5 avril dernier.

Il est le signe d'une volonté affichée depuis plusieurs années d'une gestion saine et maîtrisée. Dans cette période d'incertitudes, notamment financières, c'est une réelle satisfaction de pouvoir présenter un budget sans augmentation de la fiscalité et avec un ratio de désendettement de moins de 5 années. C'est le signe d'une parfaite santé financière, la commune s'étant en effet massivement désendettée depuis 2013. Elle figure aussi parmi les villes dont les taux de fiscalité sont les plus bas du département.

L'objectif fixé est de maintenir l'évolution de nos dépenses de fonctionnement, sans pour autant altérer la qualité des services publics proposés aux habitants. Grâce aux économies réalisées, ces dépenses seront même en très légère diminution en 2019 par rapport à 2018. C'est la preuve que notre gestion à l'euro près porte ses fruits.

Cette maîtrise de nos dépenses ne nous empêche pas pour autant d'investir pour le quotidien et l'avenir des Luziens. En 2019, ce sont ainsi près de 8 millions d'euros qui sont programmés, dont une partie concerne les grands projets et l'autre l'amélioration du cadre de vie quotidien des habitants.

Ainsi, après un peu plus d'un an de travaux, nous pourrons inaugurer cet été le nouveau pôle dédié à la petite enfance situé dans le quartier d'Ichaca. Il permettra d'offrir un guichet unique, de regrouper l'ensemble des partenaires de l'enfance et de la petite enfance et d'accueillir les familles en recherche de modes de garde pour leurs enfants.

> *« …nous resterons dans cette même idée d'une gestion à la fois attentive au quotidien et ambitieuse dans les projets. »*

Pôle culturel, centre de séminaires et de congrès, vestiaires sportifs de Chantaco, extension du centre nautique Ur Yoko, travaux en faveur des mobilités douces, production équilibrée de logements, autant de projets qui démarrent en cette année 2019.

Ces projets ne doivent pas nous faire oublier le quotidien et, à ce titre, la municipalité poursuit son programme d'entretien, de travaux, de sécurisation et d'amélioration de la voirie, des trottoirs et des espaces verts. Ce sont aussi sur ces sujets du quotidien que les Luziens sont, à juste titre, très attentifs, comme ils nous l'indiquent à l'occasion des réunions de quartier ou dans les courriers et appels que nous recevons régulièrement.

C'est la ligne que nous défendons depuis le début de ce mandat et nous resterons dans cette même idée d'une gestion à la fois attentive au quotidien et ambitieuse dans les projets.

Jean-François IRIGOYEN
Maire de Saint-Jean-de-Luz
Président du Syndicat de la Baie de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure

Donibandar maiteak,

Apirilaren 5eko herriko kontseiluaren bilkuran, Donibane Lohizuneko herriaren aurrekontua bozkatu genuen.

Azken urteetako kudeaketa sanoa eta neurtuarekin segitzeko nahikeriaren seinale da. Zalantzaz beteriko garai honetan – finantza mailako zalantzak bereziki –, zinezko satisfamendua da zergen emendatzerik gabeko aurrekontu bat aurkeztea, 5 urte baino gutiagoko zorraren ttipitzeko ratio batekin. Finantza mailan dugun osagarri onaren seinale da. Izan ere, 2013az geroztik herriaren zorrak azkarki ttipitu dira. Eta, gainera, departamenduan zerga tasarik tipiena duten herrien artean kokatzen da gurea.

Zehaztu dugun helburua da gure funtzionamendu gastuen bilakaerari eustea, aldi berean herritarrei eskaini zerbitzu publikoen kalitatea gaizkitu gabe. Egin ekonomiei esker, 2019an finantzamendu gastuak 2018koak baino tipiagoak izanen dira, gainera. Euro bat goiti beheitiko gure kudeaketa zorrotzak emaitza onak ematen dituelako froga da.

Gure gastuen menperatzeak ez digu alabaina donibandarren egunerokoan eta geroan inbestitzea debekatzen. Hala, 2019an, 8 milioi euroko inbestimenduak aurreikusiak dira: alde batetik, proiektu handiak sustatzeko, eta, bestetik, herritarren eguneroko bizi ingurumenaren hobetzeko.

Hala, uda honetan, urte bateko lanen ondotik, Itxaka auzoan finkatu eta lehen haurtzaroari eskaini gune berria estreinatzen ahalko dugu. Leihatila bakarra eskaintzeko, haurtzaroaren eta lehen haurtzaroaren arloko partaide guziak biltzeko eta haurrendako haurtzaintza aukerak bilatzen dituzten familiak errezibitzeko ahala emanen du.

> *“…egunerokoari adi egoten den eta proiektu anbiziotsuak garatzen dituen kudeaketa moldearekin segituko dugu.”*

Horiek dira 2019an abiatu diren proiektuak: kultur gunea, mintegi eta kongresu zentroa, Xantakoko kirol aldagelak, Ur Jokoren gunearen zabaltzea, mugikortasun eztiaren aldeko lanak, bizitegien eraikuntza orekatua…

Proiektu handi horien ondorioz ez dugu eguneroko lana ahantzi behar. Horregatik, Herriko Etxeak usaiako egitasmoekin segitzen du: zaintza eta mantenu lanak, obrak, bideen segurtasuna bermatzea eta bideen hobetzea, oinbideak eta berdeguneak… Eguneroko gai horiei erne daude donibandarrak, eta auzoko bilkuretan edo gutun edo telefono dei bidez ontsa jakinarazten digute.

Hau da kargualdi hastapenetik defendatzen dugun bidea, eta egunerokoari adi egoten den eta proiektu anbiziotsuak garatzen dituen kudeaketa moldearekin segituko dugu.

Jean-François IRIGOYEN
Donibane Lohizuneko auzapeza
Donibane Lohizune eta Ziburuko badiako Sindikatuaren lehendakariak

Concert Echoes of swing

Echoes Of Swing taldearen kontzertua

L'année culturelle a débuté sur des notes de jazz avec les musiciens virtuoses du quartette Echoes of swing à l'auditorium Ravel le 18 janvier. De reprises de standards en compostions originales, le public a assisté à un concert tout en finesse.

Urtarrilaren 18an, Ravel auditorioan, Echoes Of Swing taldearen jazz doinuekin hasi genuen urte kulturala. Talentu handiko lau musikarien sorkuntzak eta kantu ezagunen bertsioak entzun ahal izan zituen publikoak. Ñabarduraz beteriko kontzertua izan zen.

Ihauteri journée de l'ours

Ihauteri: Hartzaren eguna

Les festivités de carnaval étaient lancées samedi 9 février avec hartzaren eguna, la journée de l'ours ! Deux défilés dans les rues luziennes ont rythmé cette journée animée et organisée par l'association Begiraleak. Ours, zitzils, hiriburu, kotilun gorri, momorrotxo, miel otxin… personnages du carnaval basque ont, en couleur et en dansant, symboliquement contribué au réveil du printemps.

Otsailaren 9an, larunbatean, ihauteriak eta Hartzaren eguna ospatu genituen! Donibaneko karriketan, bi ibilaldi izan ziren. Begiraleak elkarteak antolatu eta animatu zuen eguna. Hartzak, zirtzilek, kotilun gorriek, momorrotxoek, Miel otxinek… hots, euskal ihauterietako pertsonaiek, dantzen eta kolore bizien artean, udaberriaren etorrera iragarri zuten, sinbolikoki.

Sportifs titrés

Kirolari sarituak

Les sportifs titrés avaient rendez-vous en mairie le 19 janvier dernier pour la traditionnelle remise des trophées. 15 clubs étaient représentés et 74 sportifs ont été distingués pour leurs performances et distinctions en 2018. En image : l'équipe sénior d'Ur Yoko, championne de ligue d'Aquitaine d'aviron (Quentin Sorigue, Lionel Picard, Olivier Fougerouse, Benoît Ordoqui et la barreuse Clara Aguerre)

Urtarrilaren 19an, Herriko Etxean, kirolari sarituei hitzordua eman zitzaien, usaian bezala sarien banatzeko. 15 klub jin ziren eta 74 kirolari saritu ziren 2018an egin balentriengatik. Akitaniako seniorren ligako talde txapenduna (Quentin Sorigue, Lionel Picard, Olivier Fougerouse, Benoît Ordoqui eta Clara Aguerre lemazaina)

Aux racines de la culture basque

Euskal kulturaren erroetara

« Le bertsularisme, qu'est-ce que c'est ? » La présentation faite par le bertsulari Odei Barroso le 15 mars, ouvrait la série des rendez-vous organisés par la médiathèque pour présenter les racines de la musique basque. Le programme se poursuit jusqu'en juin.

« Zer da bertsolaritza? ». Martxoaren 15ean, Odei Barroso bertsolariak gai hori aurkeztu zuen. Mediatekak euskal musikaren erroak aurkezteko antolatu hitzordu zerrendako lehena izan zen. Ekain arte, mediatekak egitarau oparoa ondu du.

Régate de battela

Battela estropadak

Plus de 70 équipages et 350 rameurs ont participé au contre la montre de la régate de battela organisée par Ur Yoko le 17 mars sur la Nivelle. Entre 1000 m et 2000 m selon les âges, tous ont défendu les couleurs de leur club avec cœur et acharnement.

Martxoaren 17an, Ur Yokok Urdazurin antolatu zuen ordulariaren kontrako battela estropadan, gutienez 70 taldek eta 350 arraunlarik parte hartu zuten. 1000 m eta 2000 m-ren arteko lasterketak egin zituzten, adinaren arabera. Parte hartzaile guziek beren taldearen koloreak ederki defendatu zituzten.

Réunion de quartier

Auzo bilkura

Les habitants du quartier Sainte-Barbe étaient réunis au Jardin botanique le 25 janvier dernier.
Lors de cette 3e réunion de quartier, le maire Jean-François Irigoyen a présenté les projets à venir notamment la réfection de la rue Sainte-Barbe avec la création d'une piste cyclable.

Urtarrilaren 25ean, Santa Barbara auzoko bizilagunak baratze botanikoan elkartu ziren. Hirugarren auzo bilkura hartan, Jean-François Irigoyen auzapezak proiektu berriak aurkeztu zituen, hala nola Santa Barbarako karrikaren berritzea, bizikleta bide baten sortzearekin.

Réunions publiques

Dans le cadre de la révision du Plan Local d'Urbanisme et du Règlement local de publicité, deux réunions publiques seront organisées salle du conseil municipal à 18h30 : le 13 mai pour le PLU (3ème et dernière réunion publique de concertation avant l'arrêt du projet avec présentation des orientations d'aménagement, du projet de zonage et de règlement) et le 17 mai pour le règlement local de publicité.

→ *Travaux*

Traversées piétonnes sécurisées

Suite aux demandes formulées par les riverains lors de la précédente réunion de quartier Ichaca-Andenia, en octobre dernier, le passage piéton situé au carrefour de l'avenue André Ithurralde et rue du Docteur Paul Ricau a été déplacé. Avenue Coulomme, un plateau traversant avec passage piéton sera créé pour sécuriser les traversées piétonnes et ralentir la circulation sur cet axe. Les coussins berlinois seront démontés et réinstallés chemin de Saint-Joseph, dans sa partie basse pour freiner la vitesse des automobilistes. Enfin, avenue Andenia, la chaussée et les trottoirs vont être refaits et un plateau traversant installé pour ralentir les véhicules également.

La chaussée refaite

Le revêtement de la chaussée de la rue Paul Gelos sera refait à partir de début avril. Le SDEPA a été saisi pour faire une étude et enfouir les réseaux sur cette voie.
Coût 70 000€ TTC

Aménagement d'un giratoire

Les travaux de création d'un giratoire situé à l'entrée de la commune, Quartier Acotz, sur la RD810 ont débuté fin février. Ce chantier qui va permettre de sécuriser les échanges de part et d'autre de cet axe majeur doit être achevé fin mai. Ce giratoire est aménagé à l'entrée du quartier Acotz au niveau de l'accès au Chemin d'Aguerria. Les véhicules venant de Guéthary devront s'avancer jusqu'au giratoire et faire demi-tour pour accéder à la route d'Ahetze. Pour sortir de la zone de Jalday et de la route d'Ahetze en direction du centre-ville, une voie d'insertion sera créée. Une liaison piétonne et cyclable sera créée et sécurisée pour permettre aux piétons et cyclistes de rejoindre la zone de Jalday depuis Acotz. Pendant ce chantier, la circulation sera maintenue sur la RD810.

→ *Urbanisme*

La rue Sainte-Barbe cyclable

Les travaux de la rue Sainte-Barbe s'achèvent avec l'intervention de la ville pour refaire la voirie d'avril à juin prochain. Après des interventions successives du SDEPA pour enfouir les différents réseaux aériens (électrique, télécom et éclairage public), et de l'agglomération Pays basque pour reprendre les réseaux souterrains d'assainissement (remplacement des branchements en plomb notamment) et d'eau potable, la ville va clôturer le chantier rue Sainte-Barbe. Le projet de réfection de cette voie, depuis la place Idiartegaray jusqu'à la rue Vauban, a été présenté aux riverains par le maire, Jean-François Irigoyen, en réunion de quartier le 25 février. La chaussée sera libérée du stationnement existant. L'espace sera partagé et sécurisé pour l'usage des piétons, des cyclistes et des automobilistes. Un trottoir aux normes accessibilité de 1,5 m sera créé sur un côté de la voie et revêtu de béton désactivé. L'autre côté de la voie sera aménagé d'un trottoir plus étroit, de 80 cm, dit passe-pied. Au milieu, une bande cyclable de 1,5 m sera créée, accessible dans le sens montant. Elle bordera la voie de circulation de 3 m. Une bordure béton séparera les deux espaces. La circulation des véhicules reste à sens unique et dans le sens descendant. Cette nouvelle voie cyclable complète l'itinéraire existant de la véloroute et offre une alternative pour une continuité cyclable en cas de fermeture de la promenade Sainte-Barbe et de la promenade Jacques Thibaud le long du boulevard Thiers.

Aireko kable desberdinak lurperatu ondoan (elektrika sarea, telekomunikazio sarea eta hiriko argiak) eta lur azpiko saneamendu sareak eta ur edangarria berritu ondoan, Santa Barbara karrikako obrak bururatzen ari dira. Existitzen ziren aparkalekuak kenduko dira, eta, hola, bidea zabalduko da. Bidea oinezkoen, txirrindularien eta auto gidarien artean partekatuko da eta denen segurtasuna bermatuko da. Bidearen alde batean, sartze erraztasun arauak betetzen dituen espaloi zabala sortuko da. Beste aldean, espaloi hertsiago bat sortuko da, pasabide ttipi bat. Erdian, bidea bitan zatituko da: gora doan norabidean, sartze erraztasuneko bizikleta bidea, eta, behera doan norabidean, zentzu bakarreko ibilgailuendako bidea. Bizikleta bide berri hau "véloroute" ibilbidearen osagarri izanen da. Eta Santa Barbarako ibilaldia, Thiers etorbidea eta Jacques Thibaud ibilaldia hetsiak izanen direlarik, bizikleta bidearen jarraipena segurtatzeko alternatiba bat eskainiko du.

→ *Consultation*

L'analyse des besoins sociaux

Pour conforter et développer sa politique d'action sociale, la ville a lancé une démarche d'analyse des besoins sociaux au début de l'année 2018. Ce document permet de cerner au mieux les besoins de sa population. Un bureau d'études, a ainsi été désigné et a élaboré un portrait social présentant les principaux éléments sur l'évolution du peuplement et les grandes caractéristiques socio-économiques de Saint-Jean-de-Luz. La démarche se veut aussi participative avec la mobilisation des acteurs de terrain qui ont participé à des réunions en février et mars 2019, sur les thèmes « familles – parentalité » et « pauvreté – précarité ». Un groupe d'experts a ainsi été mis en place avec des personnes connaissant la commune, des bénévoles, des élus et des professionnels issus du champ associatif, des entreprises, bailleurs, collectivités ou partenaires institutionnels. Ce travail d'envergure démontre la richesse du partenariat en place et la volonté des acteurs d'agir dans le champ social pour la qualité de vie de tous les luziens.

→ *Musique*

En concert dans les jardins du Luxembourg

L'Orchestre d'Harmonie de l'école élémentaire Urdazuri a été sélectionné pour participer à la saison des « concerts au Sénat » à Paris au mois de juin. Les 42 élèves des classes de CM1, accompagnés de leurs enseignants, auront ainsi le privilège de se produire sous le kiosque du jardin du Luxembourg le vendredi 28 juin prochain. Ce jour-là, ils partageront la scène avec l'Orchestre de Cuivres du collège Otfried de Wissembourg (Bas-Rhin).
Rappelons qu'avec le dispositif « Orchestre à l'école », les enfants bénéficient d'un apprentissage musical collectif, durant trois ans, quels que soient leurs aptitudes, leur niveau. Ils apprennent à jouer d'un instrument, à jouer ensemble.

→ *Club seniors*

Le club Lagun Artean, nouveautés et convivialité

Avec le club Lagun Artean, situé avenue Jauréguiberry, la Ville de Saint-Jean-de-Luz propose un espace de rencontre, d'information et de découverte pour les séniors. Convivialité et liberté y sont les maîtres-mots pour les membres qui participent aux animations comme aux ateliers au gré de leurs envies. Une nouvelle animatrice, Emmanuelle, y a pris ses fonctions en février aux côtés de Noëlle et Michèle. Elle a élaboré le programme d'activités du trimestre à venir en conservant les ateliers appréciés et encadrés par des intervenants, comme la gymnastique, l'informatique, la sophrologie ou le qi gong ainsi qu'un atelier cuisine en prévision. Des innovations sont prévues, des « ateliers découvertes » selon des thématiques mensuelles comme l'argile, le jardinage ou encore les préparatifs de la fête de la Saint-Jean. Des temps festifs au club et des sorties régulières sont annoncés également tels que les beignets de mardi gras, une sortie à la cidrerie d'Usurbil, l'atelier du chocolat et la villa Rostand à Arnaga. Nouveauté ce printemps : avec un atelier Form'équilibre. Du 1er avril au 1er juillet, des rendez-vous sont proposés tous les lundis de 9h à 10h30 par l'ASEPT pour prodiguer des conseils et des techniques et aider à garder l'équilibre en toutes circonstances.

Le club Lagun Artean est un lieu ouvert que tous les séniors de la ville peuvent rejoindre. Pour en connaître les modalités pratiques mais aussi pour faire partager les idées qui pourront intégrer un prochain programme, les seniors peuvent contacter Emmanuelle. Accès gratuit, ateliers sur inscriptions auprès du club : 05.59.26.26.60

Des arbres replantés

Le service des espaces verts effectue une veille sanitaire de l'ensemble des arbres du territoire. Par mesure de sécurité, les sujets malades ou morts sont abattus et remplacés. Après une opération d'abattage, 20 arbres ont été replantés en mars rue Coursic et Larramendy, boulevards Thiers et Victor-Hugo et promenade Alfred Pose. Coût 1 500€

Une estampille ville durable

Après la phase de concertation en septembre et octobre derniers, le plan des actions à mettre en œuvre pour l'engagement « ville durable » est en cours de rédaction. L'ensemble des actions retenues pour être engagées ou concrétisées d'ici 2020 sera présenté dans un recueil disponible pour les Luziens à la fin du 1er semestre 2019. Pour un meilleur suivi et plus de lisibilité, leur présentation sera estampillée « ville durable » dans la communication de la ville.

→ *Travaux*

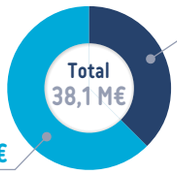
Changement des garde-corps dispositifs de retenue

Suite aux opérations d'aménagement de l'autoroute à deux fois deux voies, Vinci autoroutes intervient sur les ponts, leurs structures et leurs équipements de sécurité. L'entreprise vient d'achever un premier chantier vieille route de Saint-Pée. Ce printemps, elle intervient avenue de Lahanchipia à l'entrée nord de Saint-Jean-de-Luz. Les barrières de sécurité du pont seront refaites et le cheminement piéton sécurisé. Ce chantier doit être conduit en trois phases. Après une phase préparatoire du 25 février au 13 mars, Vinci autoroutes a travaillé sur le trottoir côté nord du 13 mars au 8 avril. Du 8 avril au 30 avril, la deuxième phase se déroulera sur le trottoir côté Sud. Enfin, lors de la troisième phase, les revêtements du tablier seront refaits. Cette opération nécessitera la fermeture de la circulation une nuit (prévue dans la semaine du 8 mai). Lors de la conduite de ce chantier, la circulation doit être maintenue dans les 2 sens (2 x 1 voie) sur le pont en continu. Toutefois, des déviations pourront être mises en place selon les besoins et en fonction de la nature des travaux.

BUDGET 2019

Pas de hausse de la fiscalité

Répartition du budget 2019



14,3 M€ Section d'investissement

23,8 M€ Section de fonctionnement

Une dotation globale de fonctionnement en baisse entre 2011 et 2018 **-1,6 M€**

Des subventions en hausse pour les associations **+2,3 %**

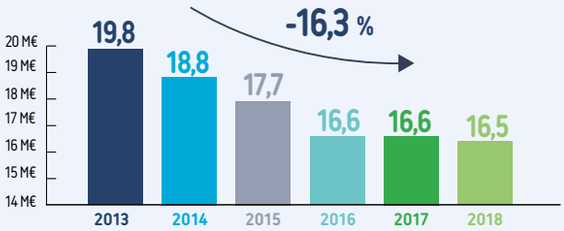
Des dépenses d'équipement en hausse **9,1 M€** en 2019

Une maitrise des dépenses réelles de fonctionnement 2019 (hors travaux en régie) **-0,4%** comparé au budget 2018

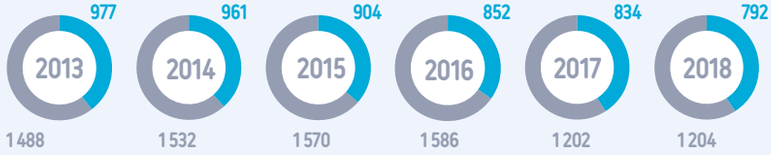
Le ratio de désendettement de la commune à fin 2018 **4,96** années

C'est le nombre d'années nécessaires pour rembourser intégralement le capital de la dette, en supposant que la collectivité y consacre la totalité de son épargne brute.

Évolution de la dette de la commune



Ratio dette/population



- Ratio dette/population Saint-Jean-de-Luz
- Ratio dette/population Communes du littoral de + 10 000 hab

en images

Travaux pour la construction des vestiaires de Chantaco

Les travaux de réaménagement et d'extension du Pôle petite enfance, lancés en septembre, seront achevés en fin de premier semestre.

Panorama des principaux investissements en 2019

ÉDUCATION, ENFANCE ET JEUNESSE

2 M€

Avec la fin des travaux du Pôle petite enfance et les travaux d'entretien des écoles

LOGEMENT ET HABITAT

180 000 €

Au titre de la participation de la ville pour le logement social (programme Lilitegia sur le site de Trikaldi) et du nouveau dispositif d'accompagnement en lien avec la Communauté d'agglomération Pays basque pour l'amélioration des conditions d'habitat.

CULTURE

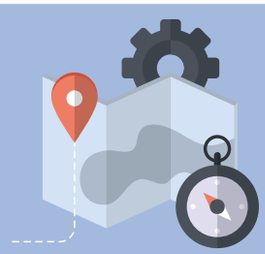
1 M€

Avec le démarrage des travaux du pôle culturel, des subventions à venir pour l'église Saint Jean-Baptiste ainsi que le démarrage de la mission de maîtrise d'œuvre de l'orgue de tribune.

MOBILITÉS

600 000 €

Pour la poursuite des travaux de la Véloroute 2 (Ederbidea) sur le secteur de Sainte-Barbe



VOIRIE ET ÉQUIPEMENTS URBAINS

1,3 M €

Au titre notamment d'aménagement du giratoire d'entrée du secteur Acotz, des travaux d'aménagement à venir des espaces publics Ichaca, des rues Landa Handi, Andenia et Paul Gélos.

SPORTS

1,4 M €

Au titre des travaux pour la construction des vestiaires de Chantaco, le démarrage des travaux du centre nautique d'Ur Yoko et des travaux de renforcement de la petite tribune de Kechiloa

paroles

La parole à
Jean-François IRIGOYEN
Maire de Saint-Jean-de-Luz

Cette année encore, nous avons fait le choix de ne pas augmenter les taux d'imposition.
Au moment où le gouvernement s'est engagé dans la suppression progressive de la taxe d'habitation au niveau national, il me paraît logique que les contribuables ne soient pas pénalisés au niveau local.
Pourtant, nous sommes confrontés à une baisse de nos recettes, liée notamment au transfert de compétence du Conservatoire Maurice Ravel vers la Communauté d'Agglomération. Sans entrer dans le détail technique, ce transfert conduit à une ponction importante sur nos recettes.
Pour autant, nous avons fait le choix de ne pas répercuter cette baisse de recettes sur le contribuable et nos taux luziens restent parmi les plus bas des communes littorales.
Cette baisse viendra compenser l'augmentation des bases de 2,2% décidée, elle, par l'Etat. Au final, pour les contribuables, dont je souligne que seuls 20% d'entre eux paieront la taxe d'habitation, la cotisation en euros sera stable.
Stabilité de la fiscalité, diminution de l'endettement de la ville, haut niveau d'investissement, ce sont les principales caractéristiques de notre budget 2019.

Le revêtement de la rue Landa Handi a été refait en mars. Préalablement, l'ensemble des réseaux (électrique, télécom et éclairage public) a été enfoui. Les trottoirs ont été dégagés des poteaux bétons et arbres pour favoriser l'accessibilité des piétons.

Prévention et sécurité

La police municipale a acquis un curvomètre. Cet équipement portatif permet de tester la vitesse des deux-roues motorisés.

Les cyclomoteurs et scooters, sont conçus pour ne pas dépasser la vitesse de 45km/h. Or de nombreux conducteurs de deux-roues de 50 cm³ débrident leurs pots d'échappement pour pouvoir circuler plus vite. Cette pratique est dangereuse, interdite et sanctionnée d'une amende de 135 € (par le code de la route). Les engins débridés n'ont pas les performances de deux-roues roulant à 70km/h, notamment en terme de capacité de freinage. En cas d'accident, les assurances peuvent ne pas couvrir les dommages. Pour contrôler les débridages, la ville a acquis en fin d'année dernière un curvomètre. Cet appareil permet de mesurer la vitesse maximale à laquelle peuvent rouler les deux-roues. « *Nous souhaitons l'utiliser pour sensibiliser et responsabiliser les conducteurs de deux-roues* », indique le responsable de la Police municipale. Au regard des chiffres de la sécurité routière, la mortalité routière des 15-17 ans qui roulent en 50 cm³ a augmenté de 22,5 % entre 2013 et 2015. Et en 2017, la première cause de mortalité routière en 50 cm³ était la vitesse. Aussi, des actions de prévention routière seront menées cette année aux abords des établissements scolaires. Lors des contrôles, la police municipale vérifie la conformité du cyclomoteur (débridage) mais aussi l'assurance, les pneus, l'éclairage, les freins, les clignotants… Si des défauts sont relevés, une fiche est remise au conducteur avec les points à corriger.

Bide prebentzio ekintzak hobetzeko, Donibane Lohizuneko udaltzaintzak kurbometro bat erosi du. Ekipamendu eramangarri horrek bi errotako ibilgailu motordunen abiadura kontrolatzeko balio du. Ziklomotorrak eta scooter-ak normalki gehienez 45 km/h-ean ibiltzeko eginak dira. Alta, bi errotako eta 50 cm³-ko ibilgailuen gidari anitzek beren ibilgailuen ihes hodiak trafikatzen dituzte, fiteago joan ahal izateko. Baina, hori egitea lanjerosa da. Beren ibilgailuak ez dira 70 km/h-an ibiltzeko eginak, eta, adibidez, abiadura horietan ez dira ongi frenatzeko gai. Hori egiten dutenek jakin behar dute guziz debekatua dela eta errepide kodeak 135 €-ko isunarekin zigortuko dituela. Istripua izanez gero, asurantzek ez dituzte eragin kalteak estaliko. Gainera, aurten, ikastetxeen inguruetan, bide prebentzio ekintzak burutuko dira. Kontrolen denboran, udaltzaintzak ziklomotorrak arauen araberakoak direla egiaztatuko du (ihes hodien trafikatzea), eta asurantza, gurpilak, argiak, frenoak eta keinukariak begiratuko ditu ere… Zerbait legez kanpokoa baldin bada, gidariari zuzendu beharreko akatsak biltzen dituen orri bat emanen zaio.

Payer son stationnement **avec son téléphone**

Le dispositif de paiement dématérialisé du stationnement payant sur voirie a été renouvelé. Dans le cadre d'un nouveau marché public, la société Paybyphone a été retenue.

Une nouvelle solution de paiement numérique est proposée aux usagers pour payer leur stationnement. Ce changement répond à la stratégie numérique de la ville et à la volonté de développer la dématérialisation de ce service. Visiteurs ou résidents peuvent payer et gérer leur stationnement à distance, via leur téléphone (en appelant le 01 74 18 18 18), leur ordinateur (en accédant au site PayByPhone.fr), ou leur téléphone portable en accédant à l'application Paybyphone. Préalablement un compte doit être créé. Un identifiant Paybyphone est associé à un moyen de paiement et une ou plusieurs plaques d'immatriculation de véhicules.
Le paiement du stationnement s'effectue en 3 étapes : sélectionner la zone où se trouve le véhicule (orange ou verte pour les automobilistes et marron pour les camping-car), définir la durée du stationnement et confirmer. Le système propose aussi, en option pour un coût de 0,2 €, une alerte par SMS, 5 minutes avant la fin de stationnement.
Plus besoin de ticket, le système de paiement PayByPhone est relié aux terminaux utilisés par les agents municipaux. Les cartes résidents sont désormais dématérialisées également.
Les automobilistes qui ne souhaitent pas utiliser Paybyphone, peuvent toujours régler par monnaie ou aussi, selon les modèles d'horodateurs, par carte bancaire. Les tarifs et les zones restent inchangés.

Hiri bideetako aparkalekuetako ordainbide desmaterializatua arraberritu da. Merkatu publiko berri bat zabaldu zen eta Paybyphone sozietateak irabazi zuen. Bisitariek edo herritarrek aparkalekua urrundik paga eta kudea dezakete, telefonoaren (mugikorra edo etxekoa) edo ordenagailuaren bidez, Paybyphone aplikazioarekin. Auto gidaria PayByPhone aplikaziora konektatu behar da edo Interneten PayByPhone.fr helbidera joan behar da edo 01 74 18 18 18 telefono zenbakira deitu behar du, eta, hola, aparkalekua pagatzen, luzatzen edo ezeztatzen ahal du. Aparkalekua 3 urratsetan ordaintzen da: eremua, iraupena eta baieztatzea. Ordainbide honekin, ez da gehiago tiketik behar. PayByPhone-en ordainketa sistema eta Herriko Etxeko langileek baliatzen duten terminalak elkarri lotuak dira. Lehenik, PayByPhone-en kontu bat sortu behar da. Erabiltzaile izena, ordainbidea eta auto matrikula plaka bat edo gehiago sartu behar dira. Orain, herritarren eta egoiliarren kartak desmaterializatuak dira ere. Ordainketa desmaterializatu nahi ez duten auto gidariek diruarekin edo banku txartelarekin pagatzen ahal dute aparkatzea, usaian bezala, ordu-markagailuetan. Prezioak eta eremuak ez dira aldatzen.

→ *Jeunesse*

Aides et services pour les jeunes

La ville accompagne et soutient les 11-25 ans dans leur parcours scolaire et personnel grâce à un panel de services.

« *Nous agissons pour faciliter le parcours scolaire et personnel des jeunes luziens. Aussi, en réponse à leurs besoins, nous proposons depuis une dizaine d'années différentes aides financières, logistiques et documentaires…* », rappelle Patricia Arribas Olano, adjointe au maire déléguée à la petite enfance, à la jeunesse et à l'éducation.
Des cours d'été sont proposés aux élèves scolarisés de la classe de sixième à la classe de première. Dispensés par des enseignants de mathématiques et de français, ils permettent de préparer la rentrée scolaire, retrouver confiance, développer de nouvelles méthodes de travail et réviser les notions principales des programmes. Depuis 2011, 490 jeunes ont bénéficié de cet accompagnement personnalisé durant les vacances d'été. Des soutiens financiers sont proposés pour passer le permis de conduire, en fonction des ressources personnelles et familiales, ou pour aider à réaliser des projets. Au-delà de l'aspect financier, par le biais de la Bourse initiatives jeunes, les 15-25 ans sont accompagnés et guidés dans leurs démarches et préparatifs. Pour rentrer dans le dispositif, les projets aidés doivent avoir pour thématique le renforcement de la cohésion sociale par des actions d'intérêt général, de solidarité et d'ouverture aux autres, ou être en lien avec les villes de Getxo (Biscaye, Espagne) ou de Bakersfield (Californie, Etats-Unis). Depuis sa création une cinquantaine de jeunes a concrétisé ses projets avec un fort pourcentage pour les missions humanitaires à l'étranger. Par ailleurs, depuis 2004, la carte Pass 15-25 permet de bénéficier de remises et d'avantages dans les commerces, entreprises et associations luziens. Elle est délivrée gratuitement à l'Espace Jeunes de Saint-Jean-de-Luz, au 34 boulevard Victor Hugo, sur présentation d'un justificatif (domicile, scolarité, carte adhérent…) et d'une photo d'identité. 1 185 jeunes en sont détenteurs.
Enfin, l'opération jobs d'été facilite l'accès à un emploi saisonnier dans les commerces et entreprises de la ville ou de la région. Les offres sont affichées tous les jours et un accompagnement est proposé pour décrypter la réglementation du travail, notamment lorsqu'il s'agit de mineurs, rédiger CV et lettres de motivations, créer un compte sur le site de Pôle emploi…

Cours d'été du 5 au 23 août 2019
Inscriptions du 18 juin au 17 août, à l'Espace jeunes 34 bd Victor-Hugo

Opération jobs d'été
À partir du 15 avril, du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 17h30 à l'Espace jeunes

→ *Enfance*

La nature dans tous ses états

Un regard attentif sera porté sur la nature qui nous entoure, plantes et animaux, en mai prochain à l'occasion des journées petite enfance

Les journées dédiées à la petite enfance sont un moment privilégié de découvertes, d'échanges, d'éveil pour les tout-petits. Cette 11e édition, qui se déroulera du 13 au 18 mai, est organisée sur le thème de « la nature et les animaux ». Les enfants seront amenés à observer leur environnement, la nature avec ses végétaux, ses animaux, ses formes, ses couleurs…
Le samedi 18 mai, journée de clôture dédiée aux familles, sera organisée dans le parc Ducontenia. De nombreux stands de loisirs, de découvertes avec ateliers ludiques, y seront installés. Parmi eux, une ferme avec ses animaux : poules, cochon, mouton, âne, chèvre, lapin, canard… tous les animaux de la basse-cour et de l'étable y seront présents. Les enfants pourront entrer dans les enclos et s'en approcher pour les caresser, les cajoler. Ils pourront aussi découvrir toutes sortes de végétaux ou d'animaux familiers dans notre environnement comme les insectes ou les oiseaux des jardins.

En savoir plus

Programme détaillé à retrouver sur le site saintjeandeluz.fr Renseignements et réservations au 05 59 85 20 40

Lehen haurtzaroari eskaini egunak momentu egokiak dira haur ttipienek ezagutzeko, trukatzeko eta gogoa pizteko. 11. edizioa maiatzaren 13tik 18ra gertatuko da. Gaia hauxe izanen da: « natura eta animaliak ». Haurrek ingurumena, natura, landareak, animaliak, formak eta koloreak ikertuko dituzte… Maiatzaren 18an, larunbatean, familiendako egun nagusia antolatuko da, Dukontenia parkean. Han, aisialdirako erakusmahaiak eta tailer ludikoak instalatuko dira. Etxalde bat instalatuko da, adibidez, abereekin. Haurrek kabalak hurbiletik ikusten eta hunkitzen ahalko dituzte. Landare mota anitz eta gure inguruko animalia ezagun asko ikusten ahalko dituzte ere, haietan intsektuak edo baratzetako txoriak.

Paroles

Charlie, 8 ans

« Maman a su qu'il y avait cette école et je suis venue faire du sport. Je me suis fait de nouveaux amis et j'ai adoré faire de l'athlétisme. Du coup maman m'a inscrite au club de SJLCA cette année. J'aime tout : sauter, courir… A côté, je fais aussi du surf. »

Hitza Ibai, 6 ans

« J'ai commencé à la rentrée avec du hockey et j'ai envie de voir la zumba et l'athlétisme, surtout pour le lancer de Vortex. On voit plein de choses, je ne suis jamais fatigué de faire du sport ! J'étais de suite très à l'aise parce que j'ai des copains avec moi. »

→ *Sport*

L'école multisports

Des enfants et des sports

Depuis trois ans, l'école multisports créée par la Ville, fait découvrir aux enfants des activités physiques variées. De quoi donner envie de s'inscrire dans des clubs locaux par la suite.

La Ville de Saint-Jean-de-Luz s'est engagée à développer le sport pour tous. Et les enfants ne sont pas oubliés, bien au contraire ! Depuis deux saisons, les enfants domiciliés ou scolarisés dans la ville bénéficient de cours d'initiation à divers sports pratiqués en club dans la Cité des Corsaires. L'occasion de découvrir dès le plus jeune âge (de 6 à 8 ans) des disciplines sportives variées (sport collectif, individuel, course, jeu de balle…) à raison d'une heure chaque mercredi, tout au long de l'année scolaire. « *L'objectif est que ces enfants découvrent un sport qui leur convient et qu'ils s'inscrivent ensuite en club pour poursuivre cette activité* » souligne Jean-Daniel Badiola, adjoint au maire délégué aux sports et à la pratique sportive. En 2016, 30 enfants ont fait leurs premiers pas au foot, au tennis, au judo, au handball et en athlétisme. L'année suivante, 60 enfants ont été accueillis et ont appris notamment les bases du golf. L'équipe éducative a été renforcée. Cette saison, la ville a souhaité attirer davantage de filles en proposant des cours de zumba et de gym. A cela s'ajoutent les initiations au hockey, à l'escalade et à l'athlétisme. « *Dans ce programme, l'enfant ne fera jamais le même sport au cours des 2 années passées à l'école* », précise Jean-Daniel Badiola.

En savoir plus

Tarif de 30 euros pour l'année. Session le mercredi de 14h à 15h (pour les enfants de 6 à 7 ans) et de 15h à 16h (pour les enfants de 7 à 8 ans). Renseignements auprès du service des sports de la mairie au 05 59 51 61 53.

Retour aux sports **pour les plus grands !**

Le succès de l'école multisports destinée aux enfants, a incité la Ville à ouvrir une section dédiée aux adultes cette année. 22 personnes se sont inscrites pour cette première édition. Elles découvrent cinq disciplines sportives dans l'année mais aussi retrouvent le goût de l'effort et surtout partagent une belle convivialité.

« *Comme le créneau horaire proposé est le vendredi de 10h30 à 12h, nous avons essentiellement des retraités et nous nous adaptons à leurs envies tout en respectant un certain programme : les activités pour l'année sont la pétanque, le yoga, un sport collectif à déterminer avec le groupe, tout comme un sport de raquettes ou de balle et de la marche (nordique, aquatique, parcours sportif…).* »

Les rendez-vous sont donnés au même endroit, au gymnase Urdazuri.

En savoir plus

Tarif de 30 euros pour l'année. Session le vendredi de 10h30 à 12h. Renseignements auprès du service des sports de la mairie au 05 59 51 61 53.

→ *Commerce*

Eskualduna, un espace commercial de proximité

Parce qu'il y a une vie commerçante en dehors du cœur de ville, Berriak tient à mettre en lumière les diverses zones marchandes de Saint-Jean-de-Luz. Aujourd'hui, zoom sur l'espace Eskualduna.

Impossible de manquer l'espace Eskualduna. Situé le long de la route nationale, à l'entrée de Saint-Jean-de-Luz, à deux pas du Jai Alai, il regroupe une dizaine de commerces et de services. Joana Tellechea est la dernière arrivée. Il y a 6 mois, elle a repris « Katilua », une boutique de torréfaction de café. « *Auparavant j'étais hôtesse de l'air. Le hasard des rencontres a fait que je me suis reconvertie et lancée dans cette nouvelle vie. Au départ, je craignais, en n'étant pas dans l'hyper centre de Saint-Jean, de ne pas attirer de clientèle. Les touristes ne viennent pas par ici et on n'y fait pas de lèche vitrine. Mais finalement, je me suis vite rendu compte que cette zone est très dynamique, il y a beaucoup de passages car les clients viennent faire diverses courses. De plus, la future création d'un centre paramédical devrait attirer de nouveaux visiteurs et qui sait, ils viendront boire un café en attendant leur rendez-vous !* »

Places gratuites

En effet, d'ici la mi-avril, les travaux du futur « Pôle Eskualduna Santé » devraient être terminés. Il regroupera un kiné, une infirmière, une diététicienne et une sophrologue. « *La surface totale du local est de 70 m² et nous aimerions faire venir d'autres professionnels comme une sage-femme par exemple. Nous avons choisi cette zone car elle est facilement accessible et les places de parking sont gratuites, ce qui est un énorme avantage !* » confie Elsa Bordes, diététicienne. Les quelque 50 places de parking non payantes sont l'atout majeur de cet espace commercial. « *Cela permet un va-et-vient régulier, ce qui est parfait pour nous autres commerçants !* » souligne Daniel De Amorim, gérant de Luz Pizza. Installé depuis 2001, il a développé avec son associé un service de livraison à domicile. « *Être en bord de route nationale est idéal car nous livrons aussi bien à Ciboure qu'à Guéthary. Depuis 18 ans, nous avons une clientèle très fidèle aussi bien locale que touristique qui, chaque année, s'arrête toujours chez nous au retour de leurs vacances au Maroc ou en Espagne ! La proximité du Jai Alai permet également d'avoir des clients en soirée lors d'événements sportifs ou culturels.* ».

Création en 1991

L'espace Eskualduna, c'est aussi « Uhaina », la dernière poissonnerie en boutique de la ville. Reprise en 2014 par Jean-François Francisco, elle attire de nombreux clients. « *Ici, il y a beaucoup d'habitués, sans compter la fréquentation estivale. Depuis que je suis ici, le magasin est en progression constante* », confie Jean-François Francisco. « *Ce qui m'a plu dans cette poissonnerie qui était tenue auparavant par Michel et Christine, c'est l'emplacement et la visibilité avec une boutique en angle, face à la route.* » Seul poissonnier à ouvrir l'après-midi à partir de 17h à Saint-Jean-de-Luz, il est le dernier de l'espace Eskualduna (hormis Luz Pizza) à fermer aux alentours de 20h. « *L'été, avec le retour des plages, je peux travailler encore plus tard*. »

Anne Gérôme, qui tient l'institut de beauté Anaïs, s'amuse du surnom que les autres commerçants lui ont gentiment donné. « *Ils m'appellent tous la doyenne et ils ont raison car je suis là depuis le début !* ». Alors que l'espace Eskualduna est tout juste construit en 1991, elle décide de se lancer à 21 ans, sur les conseils de sa maman, commerçante elle aussi dans la rue Gambetta. « *C'était une occasion à saisir même si c'était excentré. Ma mère m'a dit que je devais foncer pour ne pas regretter plus tard. Les premiers mois, il n'y avait que moi et une ancienne boucherie. Les locaux, créés par un promoteur, étaient livrés bruts.* » Anne Gérôme a connu toute la vie de cette zone. « *À part moi, chaque commerce a changé au moins une fois de patron ou d'enseigne. J'ai eu de la chance, dès le départ, si jeune. La clientèle m'a fait confiance et elle est restée fidèle. Même celles qui ont déménagé viennent toujours me voir !* »

Installée à côté du salon de coiffure, la bonne entente est de mise. « *Nous faisons souvent ensemble les préparatifs pour les mariages de clientes. Ici, c'est un peu comme une famille. Nous avions l'habitude de faire un repas annuel et d'ailleurs, il faudrait le relancer ! Sinon, on se retrouve parfois autour d'un café* » ajoute l'esthéticienne. À l'espace Eskualduna, chacun a compris que la complémentarité de tous les commerces était une force qu'il faut préserver, « *tout comme le parking gratuit. Étant privé, il devrait le rester !* » conclut Anne Gérôme.

Paroles de clients

Jacqueline

« J'habite Bidart et chaque fois que je vais à Saint-Jean-de-Luz, je m'arrête à la poissonnerie Uhaina. J'y vais depuis des années. C'est pratique car je passe devant ; les produits sont de qualité et l'accueil toujours agréable. J'en profite aussi pour faire quelques achats chez le boucher. »

→ *Insertion*

Des filets pour une nouvelle vie

L'association ADELI, Atelier Chantier d'Insertion, s'occupe à titre expérimental d'un nouveau projet environnemental : la revalorisation de matériel de pêche usagé.

« *Pour le seul port de Capbreton, qui compte 19 navires de pêche, c'est au moins 1500 filets qui seraient à remonter par an* » estime la CCI Bayonne Pays Basque, porteuse d'un tout nouveau projet* aux côtés du Comité Interdépartemental des Pêches Maritimes et des Elevages Marins (CIDPMEM) 64 et 40. Il s'agit de revaloriser du matériel de pêche usagé que les professionnels stockent sur les quais ou dans les chais car inutilisables en l'état. Ainsi, depuis octobre et pendant un an, il a été demandé à l'association ADELI de travailler à un nouvel atelier de tri, démontage, remontage et stockage des filets usagés.

« *Nous en sommes au tout début. Quatre à six personnes en réinsertion seront affectées à cet atelier. Une personne a déjà été formée à ces nouvelles techniques grâce à l'association Navicule Bleue de la Cotinière en Charente-Maritime* » explique Pierre-Yves Fautras, directeur d'ADELI. L'objectif est de proposer une remise en état des filets, sans but lucratif, et s'inscrit dans un dispositif d'économie circulaire. Le matériel qui ne pourra pas être recyclé, pourrait être valorisé par des entreprises locales et retrouver une seconde vie sous forme de chaussures, de gobelets, de montures pour lunettes mais aussi de produits liés au surf.

Près de 50 navires concernés

C'est une première sur le territoire car à ce jour, aucune filière de recyclage n'était présente dans ce secteur et on estime à une cinquantaine le nombre de navires qui pourraient être concernés localement. L'association ADELI s'est spécialisée dans le domaine de l'environnement. Elle entretient les abords du chenil, les berges de rivière et bassins de rétention, nettoie les aires de collecte sélective, débroussaille des pistes forestières. Cet atelier est une nouvelle façon de permettre aux personnes les plus éloignées de l'emploi, de retrouver une activité, d'accéder à de nouvelles compétences et à des formations qualifiantes. Et les pêcheurs professionnels, déjà sensibilisés à la collecte des déchets marins, ont ainsi l'occasion de récupérer des filets et bolinches remis à neuf.

En savoir plus

Association ADELI
Espace Biltoki
Jalday
05 59 85 34 26

**Projet qui s'inscrit dans la cadre du programme de DLAL (Développement Local mené par les Acteurs Locaux) du FEAMP (Fonds Européen pour les Affaires Maritimes et la Pêche) du territoire Côte Basque - Sud Landes, avec un cofinancement de la Région Nouvelle-Aquitaine et de l'Europe.*

→ *Sport*

Une prépa physique de qualité

Le club « Les amis de la fonte » fait profiter les licenciés des clubs luziens de ses structures, salle polyvalente Kechiloa.

Aujourd'hui, que ce soit pour un simple entretien ou une pratique à un niveau élevé de compétition, la préparation physique est incontournable. Le club « Les amis de la fonte » accueille les sportifs de tous niveaux. Ses installations comprennent une trentaine de machines sans compter les plateaux spécifiques. Un partenariat avec la Ville de Saint-Jean-de-Luz permet à l'association d'accueillir les licenciés des clubs luziens. « *Nous avons autorisé « Les amis de la fonte » à développer leurs installations de façon maîtrisée, dans la salle polyvalente de Kechiloa, afin de permettre aux licenciés compétiteurs des clubs sportifs luziens d'accéder librement à une partie des équipements. Ce dispositif permet à des sportifs qui pratiquent des disciplines différentes de compléter leurs entrainements physiques mais aussi de se rencontrer, d'échanger et pourquoi pas de créer une émulation* », précise Jean-Daniel Badiola adjoint au Maire délégué à la pratique sportive.

Les membres des clubs de la ville viennent donc s'entraîner régulièrement à Kechiloa en fonction de leurs besoins.

Plusieurs sportifs sont déjà des usagers réguliers du plateau cardio et des appareils de musculation. Des rugbymen du SJLO viennent depuis longtemps mais aussi l'équipe de la police municipale qui s'y entraîne deux fois par semaine. Le club accueille également des golfeurs, des tri-athlètes, les membres du club de chasse sous-marine en apnée Donibane Urpeko Kirolak, les adhérents du club d'athlétisme, le boxeur Stéphane Susperreguy… Outre cette spécificité pour les sportifs, « Les amis de la fonte » propose une offre « loisirs » avec une partie musculation (deux coachs accompagnent les licenciés de façon personnalisée) et une partie cours collectifs de gym (pilate, body sculpt, aéro boxe, circuit training…). Le club compte environ 400 adhérents de tous âges et de tous niveaux. Son objectif pour 2019 est de développer le sport santé.

infos

Les amis de la fonte, salle polyvalente de Kechiloa 05 59 26 32 21 – 06 82 32 34 84

solidaire

→ *Solidarité*

SOS Barboteuse au service des familles

SOS Barboteuse est une association écosolidaire qui offre aux familles la possibilité de s'équiper en vêtements pour enfants, accessoires de puériculture et jouets, à moindre coût, moyennant une adhésion de 6 euros par semestre ou 12 euros par an.
Créée il y a déjà 27 ans par un petit groupe de bénévoles dirigé par Anne-Sophie Schaffer, l'association est aujourd'hui présidée par Marie-Josée Hiriart, avec Hélène Aramburu vice-présidente. Elle compte quelque 450 adhérents, une quinzaine de bénévoles et 3 salariées. « *Nous recevons de plus en plus de dons de vêtements, de jouets, d'accessoires de puériculture que nous trions et rangeons pour accueillir nos adhérents dans un espace agréable* », explique Marie-Josée Hiriart.
Le maire, Jean-François Irigoyen, a récemment inauguré une nouvelle salle attenante au local existant qui a permis de ventiler tous les vêtements sur portants. Des portes ouvertes sont régulièrement organisées. À cette occasion, les adhérents bénéficient d'une réduction de 50%.
SOS Barboteuse participe à des évènements solidaires - Téléthon, vide-greniers, Noël, Fêtes de Saint-Jean, Carnaval- et organise tous les ans une bourse aux jouets de novembre avant Noël. « *Nous répondons aux sollicitations d'autres associations à travers des dons de jouets, de vêtements, par exemple pour l'accueil des migrants ou lors d'événements dramatiques comme les inondations dans l'Aude* », ajoute la Présidente.
La location de matériel de puériculture sans adhésion connaît également un grand succès. C'est un service particulièrement apprécié des vacanciers et de leurs hôtes.
Grâce à une équipe soudée et dynamique, SOS Barboteuse est devenue au fil des années un recours indispensable pour les jeunes parents et les grands parents, mais aussi pour toutes les familles grâce à sa démarche écoresponsable.

infos

Accueil du lundi au vendredi de 9 heures à 16h30 et le samedi de 9 heures à 12 heures. Impasse des Ecoles, parking Jauréguiberry, 1er étage.

→ *Festival*

Flamenco aux Flots bleus

Le Festival Andalou se déroulera cette année du vendredi 7 au lundi 10 juin avec les traditionnelles casetas et les écoles de danses sévillanes.

Au pied de Sainte-Barbe, les Flots bleus respirent la quiétude et sont un endroit privilégié pour admirer la baie et les vagues qui viennent caresser les digues. Chaque année, au moment du Festival Andalou, les Flots bleus se réveillent et se mettent au tempo du flamenco. C'est ici que sont installées les casetas. À l'origine, à Séville, il s'agissait de cabanes en bois où l'on mangeait, buvait au rythme des musiques et danses traditionnelles. La Ville recrée cette ambiance en installant une dizaine de chapiteaux tenus par des associations et des cafetiers.

Ambiance festive

Ouvertes de midi à 2 heures du matin, le samedi et dimanche, les casetas sont devenues incontournables lors du Festival Andalou. Le public vient nombreux profiter de l'ambiance festive et se retrouver en famille ou entre amis autour d'un verre et de quelques tapas… Mais les casetas, c'est aussi la musique et la danse avec les spectacles des écoles de danses sévillanes, les cours gratuits d'initiation et les animations musicales flamencas avec des groupes locaux.

« *Le Festival est toujours très attendu surtout par nos plus jeunes élèves* » souligne Fabiana, directrice de l'école de danses sévillanes « Peineta de Luz ». « *C'est l'occasion de se produire en public mais surtout, de se retrouver avec les autres écoles de danses pour partager de beaux moments car nous n'avons pas l'occasion de nous voir le reste de l'année.* » Une cinquantaine de membres de Peineta de Luz participent chaque année au Festival Andalou. « *Les parents d'élèves sont sur le pied de guerre car nous avons aussi une caseta aux Flots bleus. C'est très fédérateur !* »

Elèves de Maïna Coronado

Les danseuses du groupe luzien « Luna Flamenca » ont connu le Festival à ses débuts. « *Nous étions toutes des élèves de Maïna Coronado qui est à l'origine de ce Festival, créé en 1995* » explique Maitena Jollin, directrice artistique de Luna Flamenca. « *Tous les ans, nous réservons le week-end de Pentecôte pour cet événement. C'est incontournable ! Chaque année, nous inaugurons notre nouveau spectacle de danse à cette occasion.* » Le groupe, qui répète à la salle de La Pergola, se produit le samedi et le dimanche sur les estrades aux Flots bleus et participe à la messe andalouse et son défilé. Le lundi, le public peut le retrouver sur la Place Louis XIV. « *Au départ, le Festival Andalou se déroulait au parc de Ducontenia mais depuis qu'il est aux Flots bleus, un autre public, plus élargi, assiste aux spectacles. C'est une très belle vitrine pour nous tous*. »

programme

- **Exposition photo**
  du 30 mai au 9 juin – Rotonde
- **Concert de guitare**
  Martin Bickerton et le quatuor Chagall
  Vendredi 7 juin – 20h30 – Auditorium Ravel
- **Casetas, spectacles de danse et animations**
  Samedi 8 et dimanche 9 juin – de 12h à 2h – Flots bleus
- **Concert de l'Orchestre Intercommunal d'harmonie**
  Samedi 8 juin – 18h – place Louis XIV
- **Messe andalouse et défilé de calèches** jusqu'à la place louis XIV puis aux Flots bleus
  Dimanche 9 juin à partir de 10h30
- **Spectacle de deux grandes danseuses et chorégraphes du flamenco contemporain**
  Samedi 8 juin – 20h30 – Jaï alaï
  Fuensanta « La Moneta »
  Dimanche 9 juin – 20h30 – Jaï alaï
  « Olga Pericet »
- **Danses**
  Lundi 10 juin – à partir de 11h
  Place Louis XI
  Spectacles des associations Luna flamenca, Fabiana et en final, le ballet « La boda » de Luis Alonso, interprété par la peña Almonte

Plus d'infos sur le site :
festivalandalou.com

→ *Photographie*

Superposer les impressions

À découvrir à La Rotonde le travail empli de poésie de Patxi Laskarai. Le photographe associe des images de paysages mêlant ressentis et couleurs.

« Bazterrak » est le nom de la prochaine exposition du photographe originaire de Lekumberry, Patxi Laskarai. « *Bazterrak désigne les bas-côtés mais aussi quelque chose qui reste, comme les impressions que j'ai ressenties en me baladant en Navarre à la recherche d'images qui pourraient aller ensemble.* » En effet, l'artiste, qui possède une boutique à Saint-Jean-de-Luz, dévoilera à La Rotonde cet été un travail original autour de la lumière, des lignes et des « constructions » humaines. Il mêle jusqu'à se fondre des clichés du paysage basque. Partie de fronton, morceau de façade, bout de bateau, reflets de l'eau… Un léger voile « vintage » donne à l'ensemble une empreinte de nostalgie et de poésie. « *J'ai volontairement utilisé un vieux boîtier photo avec une lentille en plastique pour obtenir cet aspect suranné.* »

Aussi un livre

Soutenu par l'Institut Culturel Basque, Patxi Laskarai présentera au public une cinquantaine de photos construites sur ce thème. « *Cette série est une balade qui m'a conduit pendant un an sur les chemins, essentiellement en Navarre et notamment en forêt d'Iraty. Il y a des couleurs jaunes incomparables.* » Pour Patxi Laskarai, les impressions sont toujours liées à des couleurs et les souvenirs à des émotions. « *Pour ce travail, j'ai privilégié des impressions car j'aime ces moments fugaces. Il ne s'agit en aucun cas de souvenirs.* » En plus de l'exposition à La Rotonde à partir du 21 juin prochain, « Bazterrak » sera également un livre regroupant toutes les photographies. « *Après, je ne travaillerai plus les superpositions. Je passerai à autre chose.* » « Bazterrak » est donc, comme le veut l'artiste, une impression, de l'éphémère, une lumière passagère et captée, un instant…

infos

Exposition du 21 juin au 14 juillet 2019 à La Rotonde.

Du mercredi au dimanche de 15h à 19h30 et le samedi de 10h à 12h30 et de 15h à 19h30.

→ *Concert*

Txistularis et chœurs

La 7ème édition de KIMA aura lieu le 16 juin prochain. Lors de cette journée, les txistus et les chœurs d'hommes seront à l'honneur avec un concert gratuit au Théâtre de la Nature.

Tous les deux ans, Kima (bourgeon en basque) éclot en juin pour offrir au public une journée placée sous le signe de la musique, du chant et de la convivialité. Cet événement rassemble les txistularis du Pays Basque Nord et Sud mais aussi un chœur d'hommes composé de chanteurs de plusieurs chorales (Oldarra, l'Arin Luzien et Bihotzez) et dirigé par Iñaki Urtizberea et Andoni Zubeldia. Cette année, la 7ème édition de KIMA se déroulera le 16 juin avec les Trikis d'Ascain, les Gaïteros Marinelak, le Jotxistua, les danseuses de Luixa d'Hendaye mais aussi les Joaldunak d'Hasparren et les chanteurs de Donibane Kantuz soit pas moins de 200 participants !

Dernière édition

« *Comme le veut la tradition, les txistularis, les joaldunak, la tamborrada et le chœur d'hommes passeront dans les rues du centre-ville pour terminer place Louis XIV. La journée se finira en apothéose avec, à 17h, le concert gratuit « Euskal Sinfonia » au Théâtre de la Nature* » précise Noël Hernandez, membre de l'association Musikari Donibane Lohitzun qui supervise la manifestation (en cas de mauvais temps, repli à 16h en l'église Saint Jean-Baptiste). « *Cette 7ème édition est la dernière que notre association organise* ». Sept est un chiffre symbolique, en relation avec les sept provinces basques. Pour cette dernière édition, un hommage sera rendu à Peyuco Duhart.

KIMAren 7. edizioa datorren ekainaren 16an iraganen da. Kima, bi urteetatik loratzen da Naturaren antzokian, musikaz, kantuaz eta lagun-artekoz osatua den aldi atsegin bat eskaintzeko publikoari! Gertakizun honek, iparraldeko eta hegoaldeko txistulariak biltzen ditu, bai eta Iñaki Urtizbereak zuzentzen duen gizon koro bat, abesbatza ezberdinetatik heldu direnak. Aurtengo KIMA 7k, Azkaineko Trikiak bilduko ditu, bai eta Mariñelak dultzaineroak, Jotxistua, Hendaiako Luixa taldeko neska dantzariak, baina ere Hazparneko Joaldunak eta Donibane Kantuz-eko kantariak, hots 200 bat parte-hartzaile!

→ *Patrimoine*

La rue Pierre Loti

Une rue du quartier « Erromardi » porte le nom de l'officier de marine Julien Viaud, plus connu sous le pseudonyme de Pierre Loti.

Baptisée en 1974, le même jour que la rue Edmond Rostand dont nous avons parlé dans le précédent Berriak, elle dessert le lotissement résidentiel « Ederrena ».
Né en 1850 à Rochefort, Julien Viaud était le troisième enfant d'un couple déjà âgé, modestes bourgeois protestants, qui avait deux grands enfants. À la naissance de Julien, le père, receveur municipal à la mairie de Rochefort, accusé de malversation, ne travaillait plus, et la famille vivait retirée ; les seules sorties étant pour se rendre au Temple. Ce fut dans ce climat familial intime et étouffant que fut élevé le garçonnet dont les parents assurèrent l'instruction jusqu'à douze ans et son entrée au lycée. D'intelligence vive et intéressé par les études, l'adolescent s'avéra un brillant élève que ses parents souhaitaient diriger vers l'Ecole Polytechnique, mais en 1865, à la mort de son frère jeune médecin de marine, Julien décida que, comme son aîné, il ferait carrière dans la marine nationale. Reçu à l'Ecole Navale de Brest en 1867, Julien Viaud allait passer quarante ans au service de la marine, soit sur terre soit sur mer, gravissant tous les échelons d'officier jusqu'au grade de capitaine de corvette. Pendant plus de vingt ans, il bourlingua sur tous les océans et mers du globe, de l'Afrique à l'Amérique du Sud, de la Polynésie aux mers de Chine et du Japon en passant par la Turquie- pays qu'il affectionnait- tantôt chargé de mission à caractère scientifique, comme en 1871 où il fut envoyé explorer l'île de Pâques et à Tahiti, ou participant à des opérations de guerre en Chine et au Tonkin, où il s'insurgea contre la cruauté des soldats français, ce qui lui valut un blâme du gouvernement de Jules Ferry.
En 1891 il est, à sa demande, nommé commandant de la canonnière Le Javelot, chargé de la police de la frontière à l'embouchure de la Bidassoa.
Poste peu en rapport avec son grade de lieutenant de vaisseau mais qui lui permettait de préparer sa réception à l'Académie Française où il venait d'être élu. Sous le pseudonyme de Pierre Loti (nom d'une fleur en langue maori) il faisait depuis 1879, une carrière d'écrivain dont les œuvres pour la plupart autobiographiques, inspirées par ses voyages ou par des particularités régionales, connaissaient un grand succès.

En 1896, Julien Viaud fut, à nouveau à sa demande, nommé commandant du Javelot.
À la fin de sa première affectation il avait fait la connaissance d'une jeune basquaise, Juana, Josepha, Cruz Gainza dite Crucita qui était devenue sa maîtresse. Epris d'une jeune femme du pays, Pierre Loti était aussi tombé sous le charme de la région et de sa maison de fonction, modeste bâtisse au bord de l'estuaire, face à Fontarrabie appelée « Bakhar Etchea » (la maison du solitaire) qu'il loua puis acheta en 1904.

Promu capitaine de vaisseau en 1906, il prit sa retraite quatre ans plus tard, partageant son temps entre son œuvre d'écrivain, « ses deux familles » (en 1886 il avait épousé « plus par intérêt que par inclination »[1] une jeune fille de bonne famille bordelaise, de dix-neuf ans sa cadette, avec laquelle il eut un fils Samuel) et ses deux maisons : celle de Rochefort dont il fit une sorte de « maison du souvenir », où chaque pièce évoque un pays visité, une époque, et celle d'Hendaye où il aimait se ressourcer et où il mourut en 1923 .

Bien que ses romans soient passés de mode dans la seconde moitié du XXe siècle, qui n'a entendu parler, peut-être vu au cinéma ...(et a eu peut-être envie de lire), « Le Roman d'un Spahi »(premier roman signé Pierre Loti) dont l'action se passe au Sénégal, « Madame Chrysanthème », roman d'amour entre une Japonaise et un fringant officier de marine, « Pêcheurs d'Islande » qui raconte la rude existence des pêcheurs bretons partis à la recherche des bancs de morues, « Mon frère Yves » jeune matelot breton avec lequel Loti s'était lié d'amitié ou « Ramuntcho » histoire d'un jeune contrebandier basque, écrite en 1897, qui porte le prénom du premier enfant que venait de lui donner sa jeune maîtresse Crucita ?

P. Bruyères

SOURCES
1)Article de Daniel POYDENOT « Pierre Loti Instant de recueillement : Hendaye : 22 novembre 1892 » in Revue EKAÏNA N°113

AGENDA
avril > juillet

Avril

mercredi 17
15h - Conférence de l'Université du Temps Libre, « La Russie en 1918, de la guerre européenne à la guerre civile », par Etienne Rousseau-Plotto, professeur, spécialiste de l'histoire russe - Villa Ducontenia

samedi 20
9h30 - Atelier de jardinage « la recette du compost, au jardin botanique, gratuit sur inscription à botanique@saintjeandeluz.fr
9h45 - Journée portes ouvertes championnat du monde féminin, Stade de Kechiloa, gratuit
11h - L'atelier de cuisine d'avril sur le thème de Pâques, halles

dimanche 21
10h à 12h30 - Chasse aux œufs, Jardin botanique
11h30 - Concert apéritif de Los Marinos del passo, place Louis XIV

lundi 22
11h30 à 13h - Concert apéritif sur le kiosque, place Louis XIV

mercredi 24
18h - Conférence géologie : "L'anthropocène, mythe ou réalité" de Guy Aubert, Jardin botanique, gratuit

jeudi 25
15h - Rendez-vous théâtralisé avec les corsaires, place Foch, 10 € / gratuit moins de 16 ans
18h - Club de lecture dans le cadre de l'exposition Gallmeister « Nature writing », Médiathèque, gratuit sur inscription

vendredi 26
10h - Visite "Port d'hier et d'aujourd'hui", Place Foch, 8 € / gratuit moins de 12 ans

ven. 26 avril > dim.5 mai
11h à 18h30 - Exposition peinture-sculpture Ortzadarra, Grillerie du port

1er samedi du mois

Merkatua Kantuz

Halles – 10h30
Rassemblement de chanteurs animé par Kanta Donibane

9 > 11 mai

Braderie Denen Etxea

Grillerie du Port, Quai Mar.Leclerc - 10h à 18h

Mai

mercredi 1
11h30 Concert Apéritif avec Diabolo, Place Louis XIV
10h à 17h Tournoi des 7 provinces basques, stade de Kechiloa, gratuit

samedi 4
9h30/14h - Sortie nature sur l'espace naturel sensible d'Archilua, gratuit, réservations obligatoires au CPIE Littoral Basque : 05 59 74 16 18 ou cpielittoralbasque.etudes@hendaye.com
9h30 ou 14h - « Rendez-vous nature 64 » - « Drôle d'horizons », lecture de paysages, Jardin botanique, entrée libre sur inscription à cpielittoralbasque.etudes@hendaye.com ou 05 59 74 16 18
11h ou 15h30 - « Rendez-vous nature 64 » - « Drôle d'horizons », balade parodique, Jardin botanique, entrée libre sur inscription à cpielittoralbasque.etudes@hendaye.com ou 05 59 74 16 18

mercredi 8
11h30 - Concert apéritif avec Primaderan, Place Louis XIV

jeudi 9
15h - Parcours artistique - Rendez-vous théâtralisé balnéaires !, Parking des flots bleus, 10 €/ gratuit moins de 16 ans

vendredi 10
de 10h à 11h30 - Visite "Port d'hier et d'aujourd'hui", Place Foch, devant la police municipale 8 € / gratuit moins de 12 ans

samedi 11
15h30-17h30 - Ateliers Tricot-thé Médiathèque

dimanche 19
11h - L'Atelier de cuisine de mai aux Halles
à partir de 13h - Meeting aérien de la patrouille de France au-dessus de la Baie
Journée - Euskaralai avec Begiraleak, Place Louis XIV

jeudi 23
12h45 - Pause Patrimoine - Des marécages à la ville nouvelle, le quartier de la gare. RDV devant l'entrée principale de la gare, gratuit

samedi 25 et dimanche 26
de 9h30 à 17h - 10ème rencontre internationale de capoeira, Gymnase Urdazuri, Enfants : 50€/Adultes : 70€ le week-end repas et soirée compris

2 > 30 avril

Aux racines de la musique basque

Médiathèque de Saint-Jean-de-Luz
Du mardi 2 avril au mardi 30 avril
exposition : « Txalaparta, la pulsation du Pays basque », gratuit
Jeudi 18 avril
conférence Ttikia, musicien et joueur de txalaparta commente l'exposition « Txalaparta, la pulsation du Pays Basque » de la médiathèque et présente sa vision de la txalaparta agrémentée de démonstrations. Durée : 1h30

24 > 27 avril

Le Printemps de l'Académie

Auditorium Maurice Ravel, Place Maurice Ravel
Concerts et conférences
www.academie-ravel.com

Les jeudis du Batzoki

Conférences

19h Villa Ducontenia - entrée libre
Jeudi 25 avril : Conférence : L'émigration basque sous la révolution
Jeudi 30 mai : Conférence : La transition démocratique en Espagne

8 & 9 juin

Les Rendez-vous aux Jardins

Au Jardin botanique littoral - Entrée gratuite du jardin de 11h à 18h
Samedi 8 juin
9h30 Atelier de jardinage « Accueillir la faune sauvage au jardin »
15h Conférence « La nature aux supers pouvoirs »,
Gratuit sur inscription botanique@saintjeandeluz.fr

7 > 10 juin

Festival andalou

Casetas aux flots bleus, spectacles, messe andalouse…

15 & 16 juin

5e édition des Féeries Vénitiennes

Place Louis XIV
Samedi 15 juin nocturne
Dimanche 16 juin 10h à 18h

samedi 25
14h - Atelier « Ouvre tes yeux et raconte-nous une histoire », Médiathèque, gratuit sur inscription
15h30-17h30 - Ateliers Tricot-thé Médiathèque

jeudi 30
11h30 - Concert apéritif avec Euskal Brass Band, Place Louis XIV

vendredi 31
15h - Parcours artistique - Rendez-vous théâtralisé : balnéaire ! Parking des flots bleus, 10 € / gratuit moins de 16 ans

Juin

samedi 1
9h30 - Atelier autour du potager « Les cultures d'automne-hiver », animé par Amaia Elichiry (maraîchère en agriculture biologique) et Pantxika Halsouet (formatrice en maraîchage biologique au CFA d'Hasparren), gratuit - sur inscription à botanique@saintjeandeluz.fr
10h - Visite : Patrimoine sucré salé, RDV Office de tourisme, 8 € - / gratuit moins de 16 ans
14h45 - Heure Contée : « Le fil rouge », Parc Ducontenia, gratuit sur inscription à la médiathèque

dimanche 2
11h30 - Udaberria Dantzan, Place Louis XIV

mercredi 5
10h30 - Séances lecture « Des doudous et des livres », Médiathèque, gratuit sur inscription

vendredi 7 et samedi 8
Destockage de meubles de Denen Etxea, Local Ur Mendi – Chemin d'Irachabal

lundi 10
11h30 - Spectacle de danses espagnoles au kiosque, place Louis XIV
17h Festiorgues : Concert de la Pentecôte, église Saint Jean-Baptiste, 15€/10 €

jeudi 13
12h45 - Pause Patrimoine - Des marécages à la ville nouvelle, le quartier de la gare. RV devant l'entrée principale de la gare, gratuit

dimanche 16
17h - Kima VII : symphonie basque, Théâtre de la nature, gratuit
19h - Spectacle de danses espagnoles et flamenco, Jai Alai

du vendredi 21 au dimanche 23
Braderie des fêtes - Centre-ville et galerie Pergola

jeudi 27
12h45 - Pause Patrimoine - Des marécages à la ville nouvelle, le quartier de la gare. RV devant l'entrée principale de la gare, gratuit

Juillet

samedi 13
17h à 2h - Fête du thon, place Foch et port

dimanche 14
23h - Feu d'artifice, dans la baie. Navettes mises en places pour assurer des retours vers le nord de Saint-Jean-de-Luz et Ciboure/Socoa

en bref

Tous les 3e dimanches du mois
Ateliers culinaires des Halles
le samedi matin

14 avril > 12 mai
Salon de Ducontenia
Villa Ducontenia - 14h30 à 19h

20 > 24 juin
Fêtes de la Saint-Jean

2 juillet > 29 août
Internationaux professionnels de cesta punta
Jaï-Alaï - 20h45

16 avril > 1er juin
Exposition « L'Amérique grandeur nature »
Médiathèque de Saint-Jean-de-Luz
2ème étage
Invitation à découvrir les multiples facettes de la littérature américaine.

11 & 12 mai

50 ans de la Société Française d'Orchidophilie

samedi 11 mai
- 11h15 / 14h15 / 15h15 Ateliers de rempotage de son orchidée, gratuit sur inscription à botanique@saintjeandeluz.fr
- 11h-18h Exposition photo

dimanche 12 mai
- 10h30 Conférence sur les orchidées sauvages, Jardin botanique, entrée libre
- 14h30 Sortie nature « à la découverte des orchidées sauvages », gratuit sur inscription à botanique@saintjeandeluz.fr
- 11h-18h Exposition photo

état civil

NAISSANCES
Avec nos vives félicitations

Décembre
Idoia, Jade LARRE MARQUE ; Juliette, Catherine, Ghyslaine MAROT LESAGE ; Kepa MARIOTTO ; Pablo CURUTCHET ; Tom BROCAS BERTIERE

Janvier
Baptiste, François, Georges DUMIAS ; Illan, Xabi OLAZABAL ; Unai, Alexandre JEANNERET-GROSJEAN

Février
Celia DOUSSE MORLANES ; Hugo, Jean, Bernard PÉTIN ; Jon GARDIE ; Oihan, Unai, Bixintxo UGARTE ; Oihana LEZAUN

Mars
Aya LEGUESSIR

MARIAGES
Avec nos voeux de bonheur

Décembre
Nicolas, François de SOTO et Elodie TIRCAZES

DÉCÈS
Avec nos sincères condoléances

Décembre
Hélène, Jeannine FELDTRAUER ;
Marie, Danielle ARCONDEGUY PATARD ;
Josette, Andrée BLANCHARD CHABOT ;
Justine de GREGORIO PERY ; Dolorés ETCHEVERRY PEREZ ;
José JURADO JIMENEZ LORENTE y ROVIRA ;
Adèle MUNDUTÉGUY GALARDI ; Yves PASCUAL COLLANGE

Janvier
Gilles, Bernard CAUWET ; Robert, Michel ALBISTUR ALVAREZ ; Antoinette BERRUER IRAREGUI ; Dolorès CLAVERIE GOITIA ; Jose, Aureliano ECHARTE AGESTA AMESTOY IRISARRI ; Bernard GOMARIN TOUCOULET ; Marie, Germaine HARRETCHE OSTIZ ; Marthe JORAJURIA DARBOURE ; Françoise, Marie, Joseph LESNE VANDERHAGHEN ; Cécile, Marie-Henriette, Huguette MAGNE ANQUETIN ; Jean-Paul MENDY OCHOTECO ; Juliette, Carmen PATY SAN JOSE ; Pierre SAUBABER LAFOURCADE ; Germaine ETCHEVERRIA ZOZAYA ; Geneviève, Yvonne, Jeanne FISTIE PIMBERT ; Yvonne ZIGHINDORF TACHOIRES

Février
Pierre, Bernard, Henri DARGACHA-SABLÉ ; Rose, Virginie BERDOULAY ; Anny, Marie, Julienne BELL COMBECAVE ; Françoise COLLET HARRETCHE ; Bernard, Jean, Valère DEMAGNY PANNEQUIN ; Roger ELHORRIBURE MESTRALLET ; Baptiste LAFITTE HARISCAIN ; Pierre LASSERRE IRUNGARAY ; Joseph, Jean, Marc MESTELAN SANCHEZ ; Joseph, Jean MIQUELAJAUREGUI ANDIAZABAL ; Françoise SALLABERRY QUATREVIEUX ; Ginette, Yvonne, Irène SOREAU LARGILLIÈRE ; Extebe, Jakes, Kox LASSAUGUE ; Françoise, Alice ARNAUD ; Marcel BARROT PLISSON ; Jean, Michel CAPANDEGUY HUMBERT ; Francisca DUGAS BARBA MUNOZ ; Janine, Germaine, Georgette PECH GRES ; Mireille, Valérie THUILLIER DEBACKER

Mars
Monique-Noëline GARIADOR ;
Marie, Yvonne BERGARA ESPERBEN ; Inès, Antonia, Pilar, Juana LARROULET de ROTAECHE ; Anne-Marie CELAYA AGUIRRE ; Catherine IRALDE LARÇABAL ; Jean-Jacques IRIBARREN SEIN ; Agnès, Michèle, Maryse UNTEREINER SOUBIRAN

Groupe Herri Berri

Herri Berri (Yvette Debarbieux, Peio Etcheverry-Ainchart, Alain Duclercq, Pascal Lafitte) : 06 87 73 27 57
sur https://herri-berri.org/ et rejoignez-nous aussi sur facebook et twitter

√ Une gestion en bon père de famille. Telle est l'expression qui pourrait résumer l'examen des comptes administratifs 2018. Avec des dépenses maîtrisées et un endettement contenu, la situation présentée laisse penser que tous les indicateurs sont au vert. S'ils le sont, il est de bonne guerre d'en attribuer le mérite à des qualités de gestionnaire même si au passage cet équilibre budgétaire est aussi le résultat d'un dynamisme des recettes fiscales lié à l'attractivité foncière et immobilière de notre cité.
Toute médaille à son revers. Le désendettement observé est aussi (et surtout) la conséquence d'un sous-investissement important qui situe notre ville bien en deçà de la moyenne des communes de même dimension. Pire, avec un taux de réalisation de 59%, on atteint le score le plus bas des 5 dernières années. Alors certes, qui veut aller loin ménage sa monture, mais l'urgence de certaines questions liées en particulier aux mobilités, sans parler de l'état de notre voirie, nécessiterait de faire preuve d'un plus grand dynamisme et de plus de volontarisme.
S'il faut laisser du temps au temps, à force de ne pas partir on risque aussi de ne jamais arriver !

√ Le conseil municipal a émis un avis favorable aux « Promotion et soutien d'une alimentation saine et durable pour tous » par la Communauté d'Agglomération Pays Basque. Cela passe par « l'accompagnement des communes dans la mise en œuvre de leur politique de restauration collective » et à « la sensibilisation du jeune public au mieux/bien manger ».
Rarement un tel vote aura été le bienvenu ! Pourquoi ? Entre le 4 mars et le 12 avril, sur 96 plats servis par les cantines municipales, 10 étaient présentés comme Bio, sans aucune certitude de provenir de circuits courts ou de producteurs locaux. À peine 10% des plats proposés aux élèves luziens !
Pour une restauration scolaire saine, l'Agglo n'aura pas grand mal à faire mieux ! Elle pourra s'adresser à des entreprises de restauration collective – comme Bertakoak – qui partant de circuits courts et s'appuyant sur des producteurs locaux proposent une alimentation de qualité. C'est maintenant possible tous les jours de cantine. Bon appétit !

√ Badu urte zenbait azpiegitura kultural berrien eraikitzeko sukarra hedatu dela Lapurdi hegoalde honetan. Ikusgarri gela frango bazirelarik jadanik Baiona eta Hendaia artean, eta Donibane aldean beste baten beharrarekin ados bagara ere, hona nun proiektu eraldoi bat agertzen zaigun Harriet Baitan, beste bat Recollets uhartean, eta azken bat Ziburuko kirolzelaien ondoan.
Bakoitza bere ber harturik, biziki ederrak dira denak; baina hiru gela aurrikusteak 5km2ko eremu batean, 10 milioiko koste orokor batekin, koherentzia eskas hutsa dirudi. Batez ere, herri-arteko ikuspegi ahulezia nabarmena dugu hemen, bizi eremu mailako logikak segitu beharko genituzkeelarik, diru publikoa ez xahutzeko baizik ez balitz ere.

Groupe Socialiste

Groupe Socialiste / @Gaucheluzienne (sur Facebook)
http://eluspsluziens.blogspot.fr / (sur l'Internet)
Daisy Marsaguet et Pierre-Laurent Vanderplancke (06 19 44 15 29)

AMATEURISME BUDGÉTAIRE : Harriet Baïta en péril.
À l'heure où la presse nationale s'intéresse aux comptes des collectivités locales du Pays Basque, « Le canard enchaîné » persifle à propos des 12,4 millions dépensés par la ville de Bayonne pour rénover son musée. Car cela, estime-t-il « fait un peu beaucoup pour une commune de 53 000 habitants ». Que doit-on penser dès lors des 9,95 millions programmés par la commune de Saint-Jean-de-Luz pour financer son pôle culturel (Harriet Baita) ? Ce très beau projet, qui vise à implanter sur le même site une salle de spectacles et des locaux regroupant toutes les associations culturelles luziennes, nous a toujours semblé séduisant. Mais nous avons conditionné notre soutien à sa mise en œuvre à la communication de budgets sérieux en matière d'investissements à réaliser comme de coûts de fonctionnement et rappelé à nouveau, lors du conseil municipal de mars 2019 (débat d'orientations) pourquoi, quoique favorables à la logique participative ayant présidé à l'adoption de ce projet et aux ambitions incarnées par ce dernier, nous avions du, à regret, voter contre son lancement précipité en septembre 2018. Il s'était agi en effet d'approuver sans discussion préalable un investissement de huit millions d'euros (Hors taxe ou TTC ? Ce n'était pas clair !) sans prévoir aucun aménagement de voirie ni aucun stationnement (à notre avis, un parking souterrain aurait eu sa place près du pôle culturel plutôt qu'en zone inondable, sur le port) et alors que les coûts de fonctionnement n'avaient pas été estimés. La promesse de subventions d'Etat censées ramener la part de la ville à 5 millions et la volonté affichée par M. l'Adjoint à la Culture de réaliser le regroupement des activités « à moyens constants » ne nous avaient pas paru représenter des garanties suffisantes pour nos mandants. La dette atteignait en effet 16,6 Millions € à l'époque et la population se souvenait du naufrage de la très grande médiathèque. Nous avions donc voté contre, comme deux élus de la majorité, par ailleurs. Nos doutes ne sont pas levés aujourd'hui, à la veille de la présentation du budget primitif et alors que 9,95 Millions € ont été inscrits en autorisations de paiement dans le plan pluriannuel d'investissements : ils devront l'être pour nous permettre d'approuver l'opération et de surmonter le devoir de défiance qui incombe aux Opposants (le conseil du 5 avril et le vote du budget seront passés quand vous lirez ce billet !).
PAS DE LIGNE CLAIRE : une politique de prestige qui ne sert pas bien l'intérêt général. Nous souhaiterions que M. le Maire développe un projet plus lisible et plus juste... Et que des priorités consensuelles soient définies, comme nous l'avions déjà demandé à son prédécesseur. Pour nous, il est notamment regrettable que les projets Foch puis Harriet Baïta aient été présentés comme «les phares» de la mandature finissante, quand tant d'autres besoins existent, non satisfaits. En matière de logement, la municipalité a certes amorcé de belles réalisations (Trikaldi) mais elle n'a rien fait en faveur du quatrième âge (pas de résidence pour séniors, comme cela avait été promis) et a peu tenu compte des difficultés des Anciens, peinant d'autre part à améliorer la circulation, promettant trop souvent tout et son contraire (des stationnements dissuasifs en périphérie et des places en souterrain au plus près du centre et des eaux, par exemple). Ses choix impliquent de privilégier les investissements au détriment du développement des infrastructures existantes, la valorisation plutôt que la protection de notre qualité de vie, et laissent augurer, pour les générations futures, de lourdes difficultés (le parking souterrain du secteur Foch coûtera fort cher ; la vente des «bijoux de famille» laissera la ville sans patrimoine ; la dette ne diminue plus et pèse toujours 16,5 Millions € malgré des recettes exceptionnelles).
Restez vigilants ! Et profitez du redoux printanier...

JOURNÉES PETITE ENFANCE

11ème édition

13-18 mai 2019
2019 maiatza 13-18

AUTOUR DE LA NATURE, DES ANIMAUX
ANIMALIEN IZAERARI BURUZ

POPLYN.FR

ALLOCATIONS FAMILIALES

SAINT-JEAN-DE-LUZ / DONIBANE LOHIZUNE
Renseignements : 06 15 50 43 37 - www.saintjeandeluz.fr

SAINT JEAN DE LUZ